

Főtitkári jelentés
a Magyar Bibliatársulat Alapítvány
Kuratóriuma és alapító egyházai számára
2022. december 8.

1. Általános megjegyzések

2022. sokak szerint az első „békeév” volt a COVID járvány kitörése után, de ez a reményteljes név csak addig volt igaz, amíg Oroszország február 24-én meg nem támadta Ukrajnát. Ezt követően ismét minden kizökkent a normál kerékvágásból, amelybe még alig zökkent vissza. Egyházaink számára is nagyon intenzív karitatív munka vette kezdetét, amelyhez mi is igyekeztünk a sajátos missziói területünknek megfelelően kapcsolódni. Erről majd később, az adománygyűjtő akciók kapcsán bővebben is szólni szeretnék. 2021-hez képest változatlan személyi állománnyal kezdtük és zárjuk ezt az évet.

2. A MBTA szöveggondozó-revíziós munkájáról

A MBTA Szöveggondozó Bizottsága nem ülésezett ebben az évben, mert a kiadványokhoz kapcsolódó lényeges feladatokat 2021 végén elvégezte, és ebből fakadóan több kiadvány kiadására vártunk, mielőbb újabb szöveggondozói feladatokba foghattunk volna.

2.1. Ökumenikus bibliafordítás

Az ökumenikus fordítás munkálataiban ebben az évben sem haladtunk előre érdemben. Ennek okát a legfőképpen abban látom, hogy katolikus oldalról nem érzékeltük az elkötelezettséget a folytatásra. Leginkább ez abban mutatkozik meg, hogy a katolikus biblikus kollégák szakmai túlterheltsége nem hogy nem csökkent érdemben annak érdekében, hogy időt és energiát fordíthassanak a közös fordításra, hanem inkább még több rájuk épülő projektbe kezdett az egyház. 2022 őszén segítséget kértünk Balog Zoltán és Fabiny Tamás püspök uraktól, hogy az esedékes püspöki találkozón mozdítsák ki a holtpontról a fordítás ügyét. Sajnos a visszajelzések szerint szinte nagyobb értetlenséggel találkoztak a katolikus püspökök részéről, mint korábban, mintha a közös fordítás ügye egyenesen meglepetésként érte volna őket. December 13-án sor kerül egy egyeztetésre az ó- és újszövetségi munkacsoport részéről, amelyen remélhetőleg már a konkrét fordítás ütemezését rögzíthetjük.

2.2. Jelnyelvi bibliafordítás

A jelnyelvi fordítással nagyon jó ütemben haladtunk ebben az évben is. 2022-ben egy hároméves projektidőszak zárul le, és örömmel állapíthatjuk meg, hogy a fordítói munkacsoport sikerrel befejezte a hároméves időszakra tervezett újszövetségi könyvek fordítását. Szeretnénk egy újabb hároméves időszakra támogatására pályázni az Amerikai Bibliatársulatnál. Mint partnerünk, a Magyarországi Baptista Egyház is elkötelezett a projekt folytatásában. A MBTA továbbra is Bácskai Károly evangélikus teológiai tanár „delegálásával” segíti a fordítói munkát, valamint ebben az évben is 3,5 millió forinttal tudtuk támogatni a projekt közvetlen költségeit fizető Baptista Egyházat. Az év

második felében megállapodtunk a Wycliffe Bibliafordítók Egyesületével is, hogy egy nyelvész szakembert, a korábban a jelnyelvi fordításban már dolgozó Horváth Ádámot delegálják heti 3 órás munkaidőben a projekthez, de ez végül meghiúsult, mert Ádám mégsem tudta vállalni a rendszeres elkötelezettséggel járó feladatot. Bokros Andrea projekt-vezető beszámolójából idézek: „A munkát időről-időre megakasztja egy-egy munkatársunk betegsége, de sajnos ehhez egy ideje már hozzászoktatta a munkacsoportot a pandémia. Ennek ellenére folytatjuk a munkát. Horváth Zsófinak (az angolra visszafordítást végző és így a nemzetközi minőségellenőrzést segítő jeltolmácsnak) folyamatosan küldjük a próbafelvételeket, és a héten készítjük elő végleges felvételek átadását a rendszergazdának, aki feltölti a jelnyelvi bibliafordítás felületére. Szeptember végén áttekintettük, hogy állunk most a tervezett munkamenethez képest. Eszerint az összes 2022-re kijelölt történettel, és még néhány általunk fontosnak tartott bibliai anyag fordításával elkészültünk. Bácskai Károllyal folyamatosan ellenőrizzük, azután elkészítjük a próbafelvételeket. Isela Trujillo (az UBS delegált ellenőre) legutóbbi visszajelzéseinek nagyon örültem, mert úgy látom már ő is érti és jól tudja követni a mi fordítási módszerünket, így egyre jobb észrevételei vannak. Visszatekintve arra, hogy mennyi minden (covid, ukrán menekültek) miatt torpant meg a munka az év folyamán, most úgy látom év végére az összes kijelölt szöveg fordításával/ellenőrzésével elkészülünk és mindegyikről próbafelvétel is készül.”

2.3. Deuterokanonikus bibliai könyvek új kiadása

Ezzel a fontos új kiadványunkkal kapcsolatban már minden érdemi szöveggondozói munka lezajlott 2021-ben, most már csak a kiadói ellenőrzésekre és a tördelésre várunk, már a borítótervek is megvannak. Remélhetően a jövő tavasszal megjelenhet ez a – ökumenikus fordításunk szempontjából is fontos – kiadványunk. Érdekes előkészítése és kiegészítése ennek a projektnek Zsengellér József 2022 novemberében megjelent könyve, amelyről később még szólok.

2.4. Ami a Bibliából kimaradt (Uwe-Karsten Plisch könyve)

Ezzel a kiadványunkkal is az „extrabiblikus” irodalom területén maradunk, de ezúttal az újszövetségi apokrifokról adunk közre egy nagyon informatív és jól használható kiadványt. A szöveggondozó bizottsági tagok itt is fontos és gondos munkát végeztek, és külön is szeretném megköszönni Németh Áron főtítkárhelyettes kollégának a kiadványelőkészítésben betöltött fontos szerepét.

3. A MBTA és a Kálvin Kiadó kiadói tevékenysége, bibliaterjesztése és a 2023-as kiadói terv

Erről a pontról Galsi Árpád urat, a Kálvin Kiadó igazgatóját kértem, hogy számoljon be a Kuratórium és az alapító egyházak képviselői előtt. Mindazonáltal írásban összefoglalom a legfontosabb tudnivalókat a MBTA és a Kálvin Kiadó által 2022-ben megjelentetett könyvekről:

3.1. Négykötetes rendhagyó Biblia: a „Könyvek”

A négy kötetben („Kezdetben”, „Erőm és énekem”, „Így szól az Úr” és „Meghalt és feltámadott” mint a Törvény, az Írások és a Próféták, illetve az Újszövetség) megjelent “Könyvek” (ez a görög Biblia szó eredeti jelentése) szakít a Biblia hagyományos külső formáival. Versszámok, fejezetszámok és szakaszcímek, lábjegyzetek és a hagyományos, kéthasábos tördelés helyett leginkább nagyregényre hasonlítanak az egyes kötetek. Az volt a célunk, hogy az olvasóknak visszaadjuk a nagyobb egységekben való bibliaolvasás élményét. A 20–30 oldalas nagyobb, átfogó fejezetek egy-egy nagyobb tematikus egységet fognak össze, és így az olvasó könnyebben felfedezheti a Szentírásom végig húzódó “nagy történet” ívét és fordulatait. A Biblia az egyház könyve, de nem csak az egyházé,

hanem “mindenkié”, ahogyan a bibliatársulati mozgalom ma is hangsúlyozza szerte a világon. Ezt szerettük volna megjeleníteni ebben a kiadványban. A gyönyörű bibliakiadás tipográfiája Kempfner Zsófia, borítóterve Lente István ihletett munkáját dicséri. A 27. Budapesti Nemzetközi Könyvfesztiválon 2022. október 2-án be is mutattuk a “Könyveket”, Visky András író-dramaturg, Szalay László Pál református lelkipásztor, Gryllus Dániel zenész és Bubik Réka színművész közreműködésével.

3.2. Túlélőkészlet a Biblia olvasásához

A kissé provokatív cím jól kifejezi azokat a nehézségeket, amelyekkel a 14-25 éves korosztály egy kisebb része a bibliaolvasás során szembesül. A bibliaolvasó felnőtt hitre jutás hosszú és rögzös útjához kapnak hasznos és használható segítséget a fiatal olvasók. Ez a kis könyv, amelynek angol nyelvű eredetijét az Új-Zélandi Bibliatársulat készítette, a túrázás alap gondolatára épül, ez jelenik meg az illusztrációkban és az alapkoncepcióban: néha nehezen vesszük rá magunkat, hogy kimozduljunk a kényelmes otthonunkból, hogy gyönyörű szép új tájakat fedezzünk fel, és új emberekkel ismerkedjünk meg, vagy éppen a családukkal, barátainkkal töltünk minőségi időt, mégis ritkán van olyan, hogy egy nagy túrázás után azt mondanánk, hogy nem volt érdemes venni a fáradságot. De a jó túrához is kell felszerelés, terv, segédeszközök. Ilyeneket kínál ez a kis könyv is. Nyelvezete a mai fiataloké, de stílusában visszafogott, tartalmában pedig célratoró. Azt akarja elérni, hogy jobban megismerjük a Bibliát és a bibliaolvasás élménye az életünk részévé váljék.

3.3. Zsengellér József: A bibliai apokrifek és a reformáció – Az apokrif/deuterokanonikus könyvek karrierje

Hogyan alakult ki római katolikus és a protestáns bibliakiadások ószövetségi részében érzékelhető különbség, és mi lett a sorsa a protestáns kánonból „hiányzó” könyveknek? Milyen szerepet játszott ebben a reformáció? A Vizsolyi Bibliában még benne voltak az „apokrifok” (protestáns szóhasználat), a későbbi Károlyi-kiadásokban már önálló egységként az Ó- és Újszövetség közé kötve, és így maradt ez a gyakorlat egészen a Váradi Bibliáig, amelyből már kimaradtak a „másodlagosan kanonizált” (katolikus szóhasználat) könyvek. Ez a könyvkiadási gyakorlat a bibliatársulatok megjelenésével állandósult, hiszen a főként protestáns egyházak híveiből alakult bibliatársulatok a 19. században pápai átok alatt végezték világméretű bibliaterjesztő (fordító és kiadó) munkájukat, és emiatt sem igazán számíthattak arra, hogy sok katolikus kánont tükröző Bibliát értékesíthetnek. Zsengellér József már nem először foglalkozik a keresztyén bibliai szövegtörténet és kánontörténet kérdéseivel, de most kifejezetten egy, a katolikusokat és protestánsokat is egyaránt érintő és érdeklő témához nyúlt: hogyan viszonyultak a reformáció egyházai és teológusai a deuterokanonikus könyvekhez, és a „hivatalos” teológiai vagy zsinati döntésektől függetlenül vagy éppen azok ellenében hogyan maradtak meg ezek a könyvek a protestánsok kulturális és közösségi tudatában (vagy inkább tudatalattijában). A szerző egy rövid apokrif iratot, Manassé imáját külön is aprólékos vizsgálat alá von. A kötetet a budapesti Biblia Múzeumban mutattuk be 2022. november 23-án.

+1 Oda Wischmeyer: A bibliai hermeneutikák kézikönyve (Szeged: Szegedi Nemzetközi Bibliikus Konferencia Alapítvány, 2022)

Ez a kiadvány nem a sajátunk, de tematikája, jelentősége és a könyv budapesti bemutatójában és terjesztésében játszott szerepünk miatt mindenképpen említést szeretnék tenni róla. A neves német erlangeni bibliikus professzor, Oda Wischmeyer 2016-ban jelentette meg a német eredetűt. A könyv három nyelven, németül, angolul és franciául megírt tanulmányai átfogták a kétezer éves

teológiatörténetet, a 3. századi Órigenésztől a 2001-ben elhunyt Gerhard Ebelingig, és azt vizsgálták, a legfontosabb bibliamagyarázók legfontosabb művei hogyan tanítanak bennünket olvasókat a Biblia olvasására és értelmezésére. A szerkesztő szándéka szerint itt alapos „műértelmezésekről” van szó, amelyek magukat a bibliaértelmezésről szóló műveket mutatják be. Benyik György, a magyar kiadás szerkesztője és a Szegedi Nemzetközi Bibliikus Konferencia Alapítvány vezetője hosszú évtizedek óta szervezi azokat a nemzetközi konferenciákat, amelyeken mindig a Biblia egy-egy könyve vagy témája van a középpontban. A Wischmeyer-kötet magyar változatának megjelentetésével mintegy összefoglalást és távlatot is akart adni a sok száz előadást és tanulmányt létre hívó konferenciáknak. A magyar kiadást magyar nyelvű szakbibliográfia, és a második vatikáni zsinat óta eltelt időszak írásmagyarázati vonatkozású fejleményeiről szóló tanulmány egészíti ki, Török Csaba tollából. A terjedelem (1100 oldal) önmagáért beszél, de ha mellé tesszük, hogy mintegy 100 teológusról, filozófusról és irodalmárról találunk önálló fejezetet, és még további 900 kutatóra történik utalás a szövegekben, elmondhatjuk, hogy páratlan mélységű összefoglalást tarthatunk a kezünkben. A tárgyalt anyag nyolc nagy fejezetre oszlik, amelyek az ógyházi, a középkori, a humanista-reformációs, a korai modern, a felvilágosodás és pietizmus korának katolikus és protestáns hermeneutikáit, és végül a 20. századi protestáns hermeneutikát tárgyalják. A magyar kiadás könyvbemutatója először Szegeden volt, 2022. augusztusában a Szegedi Nemzetközi Bibliikus Konferencián, de november 10-én Budapesten is tartottunk egy könyvbemutatót a Károli Gáspár Református Egyetemen, a MBTA szervezésében. Aki meg szeretné vásárolni a könyvet, annak a Kálvin Kiadó webáruházát ajánljuk: www.kalvinkiado.hu

4. A MBTA 2022-es programjairól

4.1. Bibliaismereti versenyek

2022 adventjében újra megtartottuk a MBTA bibliaismereti játékát, egy év kihagyás után. A 15. online bibliaismereti játékunk okt. 24. - nov. 27. között zajlott, öt héten keresztül. Minden héten 5 kérdést küldtünk ki, valamint „olvasmányokat, dalokat, verseket osztottunk meg a diákokkal, akik az „Isten képmása” (teremtés, bűneset, Izrael, Jézus, egyház) témákkal ismerkedtek meg. „Úgy állítottuk össze a játék anyagát, hogy azt a résztvevők valójában két különböző szinten is használhatták. Egyrészt a még „szinte kezdő” bibliaolvasók játékosan ismerkedhettek a Bibliával. Számukra sikerélményt jelentett, hogy az egyszerű kérdésekre gyorsan és könnyen megtalálták a válaszokat. Ma sokszor halljuk, hogy csak lazítsunk, és ne töprengjünk túl sokat az élet nagy kérdésein. A Szentírás ezzel ellentétben arra biztat, hogy gondolkodjunk többet és mélyebben. Ezért azokat is, akik egy ideje már olvassák a Bibliát, közös gondolkodásra is hívtunk. A bibliaismereti játék egyik különlegessége az volt, hogy a résztvevők itt nem mozaikszerű ismeretekkel találkoztak, hanem ráláttak egy-egy fontos bibliai téma összefüggéseire és mélységeire. Vajon mi a legfontosabb jelentése annak, hogy Isten a maga képmására alkotta az embert? Hogyan tört össze Ádám és Éva istenképűsége a bűneset után? Hogyan indította el Isten Ábrahámval képmásának helyreállítását, és szent népévé vált-e Izrael? Mit köszönhetünk Jézusnak e tekintetben? Hogyan élhetünk a keresztyén egyházban Isten képmásaiként, azaz hogyan válhatunk egyre inkább krisztusivá, és mit ígér a Biblia a teljes helyreállításunkról az újjáteremtésben?”¹ Az adventi bibliaismereti játékra 284 egyéni és csapat nevezést kaptunk, akik

¹ Sok visszajelzés érkezett a mintegy 400 résztvevőtől. Ezekből idézünk: „Tetszik a játékban, hogy vannak benne tanítások, zenék, videók, feladatok. Sokrétű. Változatos. Nagyon tetszik a témája, a stílusa, meg az egész! :-) K. E. „Köszönöm, hogy részt vehettem, idén is színvonalas játék volt :)” S. V. „Nagyon élveztem végig a feladatokat, és izgalmas volt megkeresni a válaszokat. Köszönöm, hogy veletek játszhattam!” Sz. Cs. „Köszönöm, hogy részt vehettem a játékban, most is élveztem nagyon :)” K. Zs. „Csodálatos útra hívtatok el újra ezzel a versennyel, hálás vagyok Istennek és

közül 162-en helyes megoldást küldtek be. Minden helyes beküldőnek egy „Túlélőkészlet a Biblia olvasásához” kiadványt adunk ajándékba, a kisorsolt nyertesek pedig egy „Biblia Neked” kiadvánnyal lettek gazdagabbak. (Baky Zsuzsa, a MBTA munkatársa)

4.2. A Bibliajárat facebook és instagram oldalunk

Két munkatársunk (az egyikük önkéntes) segítségével rendszeresen publikálunk a FB-on és az Instagramon, gyakorlatilag minden nap megjelenik egy-egy poszt. A FB-on mintegy 3000 követőnk van, az Instagramon, amelyen idén jelentünk meg először, mintegy másfél száz.

4.3. Honlapfejlesztés

Tavaly befejeztük az abibliamindenkie.hu oldalunk fejlesztését, de a bibliatársulat.hu oldalunk is elavult időközben, fejlesztése időszerűvé vált. Az UBS segítségével tervezzük megvalósítani az új, korszerűbb honlapunkat.

4.4. Ukrán háború és menekültválság – UBS összefogás

Példátlan összefogást követelt a bibliatársulatoktól a Magyarországra érkezett ukrániai menekültek támogatása bibliatársulati kiadványokkal. A 2017-ben kiadott kétnyelvű Ukrán-magyar Újszövetség megmaradt példányait kiosztottuk a segítségnyújtásban aktív gyülekezeteknek és a segítségnyújtásban aktív gyülekezeteknek. A Koreai Bibliatársulat segítségével elkészültek rövid időn belül a kétnyelvű Újszövetségből leválasztott János evangéliuma füzetek. Ezekből mintegy 1500 példányt osztottunk szét. Nagyon rövid idő alatt újabb ukrán nyelvű kiadványokat rendeltünk (zárójelben a szétosztott példányszámok): Segítség a bajban bibliai szövegválogatás (804), Ukrán Újszövetség (140), Vigasztaló szavak bibliai szövegválogatás (350), Képes gyermekbiblia (83) „Bibliajárat” Facebook-oldalunkon rendszeresen hírt adtunk az Ukrán Bibliatársulat eseményeiről. Ukrán kollégáink folyamatosan igyekeznek jelen lenni a katonai hadműveletektől nem érintett, illetve újra felszabadított területeken. Evangéliumi irodalmat és bibliákat osztanak. Ezzel a munkával kapcsolatban folyamatosan tájékoztatnak bennünket az ukrán kollégák, arra kérve természetesen, hogy az így megkapott információkat kezeljük bizalmasan.

4.5. Bibliaosztásaink

4.5.1. A középiskolákban

Az elmúlt évek gyakorlatának megfelelően szeptemberben ezúttal is teljes bibliákat osztottunk az egyházi gimnáziumok kilencedikes diákjai között. A református és evangélikus egyházakkal 2018-ban kötött megállapodás szerint a MBTA 2/3-át, az adott egyház 1/3-át fizeti az így átadott bibliáknak. 2022-ben 3,5M forint értékben osztottunk bibliákat. Ez a református intézményeket tekintve 25%-os csökkenés 2021-hez képest. Evangélikus oldalon is van csökkenés, ott 30%-os. Ennek oka a hiányos kommunikáció, de időközben, a szeptembertől novemberig terjedő időszakban a kimaradt iskolák is jelentkeztek, és számukra 100%-ban saját forrásból biztosítottuk a szükséges Biblia-példányokat.

4.5.2. „Házam népe” projekt a családokért felelős tárcanélküli miniszter támogatásával

nektek, hogy a részese lehettem!” V. T. „Nagy élmény volt ezzel a játékkal játszani! Köszönöm, hogy megengedték, hogy ilyen fiatalon is részt vegyek a játékban!” F. D. (13 éves) „Köszönöm az elmúlt heteket, nagy öröm volt leülni hétről hétre és foglalkozni a szövegekkel, az igével, az énekeket meghallgatni. Áldás fakadt belőle! Köszönöm! Isten áldjon Benneteket!” Ö. K. „Köszönöm, hogy részt vehettem a játékban. Az idézetek és az énekek választása nagyon tetszett. Szeretettel: N. B.” „Hálásan köszönöm a lehetőséget, az ötletes játékot, a gondolatokat. Nagyon tetszettek a zenék is. Isten áldását kívánom az egész Társulatra!” I. V. J.

2021. decembertől 2022. márciusig egy jelentős bibliaosztást sikerült végrehajtanunk, amelyhez a támogatást a Tempus Közalapítványtól, közvetve tehát költségvetési forrásból kaphatjuk. Ennek eredményeként mintegy 2000 bibliatársulati kiadványt oszthattunk szét Baranya megyei és nyírségi egyházi általános- és középiskolákban.

4.6. „Tarr Kálmán bibliamissziós kutatási pályázat”

A MBTA Kuratóriuma „Tarr Kálmán bibliamissziós kutatási pályázatot” hirdetett a 2021-22-es tanévben teológus- és bölcsészhallgatók számára a magyar nyelvű Biblia történelmi, nyelvi, teológiai és irodalmi kérdéseinek feldolgozására. Azokat a pályaműveket vártuk, amelyek tanulmány (10-12 gépelt oldal), TDK-dolgozati, szakdolgozati (40-50 gépelt oldal) vagy doktori disszertáció (150 gépelt oldal) terjedelemben tárgyalják a magyar nyelvű Biblia fordításának, kiadásának és terjesztésének történetét, nyelvi, teológiai és irodalmi vonatkozásait. A pályaműveket 2022. június 30-ig a tagedházaink lelkészképző intézményeiben dolgozó oktatóknál, a pályázat megbízott koordinátorainál kellett benyújtani, akik egyszersmind a szöveggondozó bizottságunk tagjai is. Eredményhirdetésre 2022. szeptemberében került sor. A nyertes pályaművek meghirdetett díjazása: 100.000 forint (I. helyezett); 60.000 forint (II. helyezett) és 40.000 forint (III. helyezett). A két beérkezett pályamű elbírálásában segítséget nyújtott Gáncs Péter elnök úr, Zsugyel János pénzügyi gondnokunk és Németh Áron főtítkárhelyettes. Ezúton is köszönöm nekik ezt. Nyerteseink a 2021-22-es tanévben: Busch Péter (dolgozatának címe: Egy nyelv, egy Biblia, két fordítás) és Riczingerné Garai Szilvia (dolgozatának címe: Nagyító alatt a Máté szerinti szórólencse). A pénzdíjakat most, az MBTA alapítói gyűlés során veszik át.

4.7. Teremtésvédelmi terv

A MBTA kuratóriuma támogatta azt a tervet, hogy a MBTA részt vegyen a maga eszközeivel a teremtés- és klímavédelem fontos szolgálatában. Minden évben egy szerény összeggel támogatnánk a klímavédelmet. Ennek érdekében felvettük a kapcsolatot az ökögyülekezeti mozgalommal, és rajtuk keresztül a Növényi Diverzitás Központtal, amely őshonos gyümölcsfák megőrzésével foglalkozik. Parókia udvarokon, gyülekezetek gyümölcsöseiben végzik ezt a tevékenységet, és az általuk folytatott munkát támogatnánk a következő évtől kezdve.

5. A MBTA 2022-es adománygyűjtő tevékenységéről

5.1. 2021. decemberi hírlevelünkben hirdettük meg legújabb akciónkat, amelynek a célja, hogy bibliai szövegválogatást készítsünk, amelyet ingyenesen juttathatunk el a börtönökbe: „Börtönben voltam és eljöttetek hozzám” címmel. A projekt megvalósítása folyamatban van.

5.2. A kárpátaljai egyházak és menekültek támogatására indított 2022. pünkösdi akciónk 1,6M forint támogatást jelentett (ebből 170.000 forint 1% szja-felajánlás). Egyelőre 1 millió forintot költöttünk el, a nagyberegi és a nagydobronyi református líceumok tanulóinak, illetve a Kárpátaljai Református Egyházkerület lelkipásztorainak támogatására. A könyveket a Református Szeretetszolgálat munkatársai vitték el Kárpátaljára október elején, és folyamatosan juttatják el adományainkat Beregszászra. Nem ennek a keretében, de az ukrainai helyzethez kapcsolódóan meg kell említenem, hogy az Ukrán Bibliatársulatnak technikai eszközök (benzines áramfejlesztők) vásárlásával igyekeztünk segíteni az elmúlt hónapokban. Ehhez a Bibliatársulatok Világszövetségének alapja nyújt támogatást.

5.3. Hitoktató pedagógusok támogatása

2022 őszén kevés vitatottabb és aktuálisabb kérdés volt a közéletben, mint a pedagógusok (meg nem valósított) sztrájkja és a pedagógusok melletti szimpátiatüntetések. Ez a terület mindenkit érint, pedagógusként, szülőként, nagyszülőként vagy tanulóként. A Magyar Bibliatársulat kuratóriuma október 11-i ülésén úgy döntött, hogy a magunk eszközeivel szeretnénk segíteni az egyházi és állami fenntartású iskolákban hitoktatást végző pedagógusoknak, és ehhez kérjük támogatóink segítségét is. A Magyar Bibliatársulat kiadványaiból összeállított könyvcsomagokkal fogjuk kifejezni a pedagógusi munka iránti tiszteletünket. Felmérjük, hogy melyek azok a területek az országban, ahol ilyen jellegű segítségre a legnagyobb szükség van, és oda juttatjuk el a hitoktatást segítő könyvcsomagjainkat.

6. A Bibliatársulatok Világszövetsége (United Bible Societies)

Ebben az évben két fontos eseményt kell feljegyeznünk az UBS világszövetség vonatkozásában. Az egyik az a globális párbeszédsorozat, amely a „The Big Conversation” nevet kapta. Ennek apropója, hogy megindult a felkészülés az UBS következő világgyűlésére, amelyet 2023 nyarán Hollandiában rendeznek. A bibliatársulati képviselők erre felkészülendő régiókba osztva találkoznak workshopokon, amelyekben a világgyűlés főbb témáit beszéljük meg, ezzel is előkészítve a gyűlés záródokumentumát. Az első ilyen ülésre 2022. április 5-7. között Firenzében került sor. Ezen a főtitkár vett részt. Folytatásaként november 28-án online megbeszéléseket folytattunk. A MBTA a „Bible Engagement” témához kapcsolódik, ebben kíváncsiak a tapasztalatainkra, véleményünkre.

Egy másik, a Bibliatársulatok Világszövetségéhez kapcsolódó fontos hír, hogy nyugdíjba ment az UBS főtitkára, Michael Perreau. Helyét a Dél-Afrikai Bibliatársulat korábbi főtitkára, Dirk Gevers vette át.

Bízom abban, hogy a MBTA Alapító Gyűlésének tagjai, tagegyházaink megbízott képviselői elfogadják jelentésemet és ezzel a MBTA 2022. évben végzett munkáját is.

Dr. Pecsuk Ottó
főtitkár

A MBTA főtitkára egyéb fontosabb bibliatársulati programjai 2022-ben:

2022. január 31. Interjú az Európa Rádióban
január 24. Interjú a Sola Rádióban
február 2. Előadás az Északi egyházkerület evangélikus lelkészi körében
március 2. Előadás az Északi egyházkerület evangélikus lelkészi körében
március 29. Kuratóriumi ülés
március 5-6. UBS Bible Engagement Forum, Firenze
április 21. Kerekasztal beszélgetés a bibliafordítások nemzetközi helyzetéről, KRE BTK konf.
május 14. Előadás Vizsolyban, a nemzeti emlékhelyek napján
május 21. Előadás a bakonybéli ökumenikus konferencián
május 23. Megbeszélés a Wycliff szervezésében a magyaro.-i cigány bibliafordításokról
május 25. Könyvbemutató az MTA-ban (Ószövetségi szómutató szótár)
május 29. Wycliff közgyűlés Debrecenben
június 8. Rádióinterjú a Sola Rádióban
június 16. Előadás az Északi egyházkerület evangélikus lelkészi körében
június 17. Kirándulás a KK és a MBTA munkatársaival
július 17-20. Részvétel a Society of Biblical Literature salzburgi konferenciáján
augusztus 22-24. Doktorok Kollégiuma ülés, Debrecen
augusztus 25. Szegedi Bibliikus Konferencia
szeptember 14. Beszámoló a MRE Zsinati Elnökség előtt
szeptember 27. Költségvetés áttekintés a MBTA pénzügyi gondnokával
október 1. Előadás a bibliafordításokról a Ráday Napok keretében, Budapesten
október 2. Könyvbemutató a 27. Budapesti Nemzetközi Könyvfesztiválon („Könyvek”)
október 11. Kuratóriumi ülés
október 12. Hosanna – Faith Comes by Hearing látogatás
október 14. Gideons International támogatói vacsora
október 28-november 1. Látogatás Wittenbergben
november 9. Tévéfelvétel („Könyvek”)
november 10. Könyvbemutató (Oda Wischmeyer-könyv)
november 17. Előadás a Pütkösdí Teológiai Főiskolán
november 23. Könyvbemutató (Zsengellér József: A bibliai apokrifek és a reformáció)
november 28. Online Bible Engagement Forum

